

JUANA M. LICERAS

*La adquisición de las
lenguas segundas y la
gramática universal*

Madrid: Editorial Síntesis,
1996, (Colección Lingüística,
número 22), 255 p.



La adquisición de las lenguas segundas y la gramática universal es una lectura obligatoria para todos aquellos interesados en la investigación vinculada a la enseñanza de las lenguas extranjeras, particularmente del español. A pesar de las numerosas publicaciones de Lingüística Aplicada que existen en bibliotecas y librerías, los hablantes de español tenemos poco acceso a textos sobre Lingüística Aplicada sobre el español y escritos en nuestra lengua por un hablante nativo. Con frecuencia, en textos de Lingüística Aplicada escritos en otras lenguas, se dan ejemplos sobre el español, los que resultan, en muchos casos, agramaticales. Esto nos lleva a preguntarnos si el resto de los ejemplos pertenecientes a otras lenguas serán tan inexistentes como son, a veces, los del español y si será confiable lo expuesto teóricamente en ellos, así el libro de Liceras llena un enorme vacío en este ámbito.

El libro da la oportunidad de acercarnos al estudio de la adquisición de lenguas, tiene una fuerte fundamentación teórica y numerosos elementos que permiten el tránsito hacia la investigación aplicada en el aula, con la ventaja de proporcionar al lector ejemplos obtenidos en el salón de clases de español. Su estudio va desde las distinciones teóricas entre lengua materna y los lenguajes no nativos, hasta la producción de alumnos de español de distintas lenguas maternas, tales como el francés, el inglés, el chino, el japonés y el coreano; en sus ejemplos introduce también la producción natural de hablantes nativos de español, los que al hablar muestran preferencias por determinadas estructuras en contextos determinados. Así, las producciones de hablantes extranjeros y nativos son comparadas, bajo las mismas circunstancias, lo que permite establecer las metas a

las que debe llegar un estudiante de lengua extranjera, a lo largo de la lectura, es de notar el interés puesto por la autora en el aprendizaje más que en la enseñanza.

Uno de los grandes valores que tiene el libro es que hace referencia a un sinnúmero de investigaciones relacionadas con el tema que trata, primero expone los argumentos teóricos expuestos por otros especialistas, posteriormente, los analiza concienzudamente y, finalmente, concluye sobre las aportaciones de cada uno de los autores mencionados.

Adicionalmente a este cuidadoso análisis, da su opinión al respecto, rebatiendo y aportando sus ideas, lo que enriquece enormemente al lector. La autora, de formación generativista, investiga aspectos de la adquisición y los ejemplifica con aspectos sintácticos del español. Así, cuando trata de la

idiosincracia de las interlenguas utiliza los pronombres átonos; para la teoría de lo marcado usa oraciones de relativo; para la parametrización (fijación y formulación) usa el sujeto nulo, etcétera.

El último capítulo es interesante debido a la descripción que hace de los elementos de que se vale para poder llevar a cabo su investigación, la importancia que da a los datos del español no nativo —es decir, el usado por los estudiantes, los cuales dan una enorme información— favorece la creación de formulaciones teóricas sobre la adquisición de segundas lenguas, particularmente en el caso del español del que falta mucho por hacer.



ROSARIO GUTIÉRREZ HACES